

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:)

For Clerk's Use Only
(Para uso de la Secretaria
solamente)

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY

(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)

Petitioner
(Peticionante)

and
(y)

Respondent
(Demandado/a)

Case No. _____
(Caso no)

Stipulation to Dismiss
(Estipulación para desestimar la causa)

We, the undersigned parties, agree and stipulate as follows:

(Nosotros, las partes suscritas, convenimos y estipulamos lo siguiente)

1. The parties agree this matter should be dismissed, in that the parties have reconciled their differences, and no longer wish to proceed.

(Las partes convienen en que esta causa debe desestimarse, ya que las partes han reconciliado sus diferencias, y ya no desean continuar con esta causa.)

2. The parties agree neither was influenced by any duress or coercion.

(Las partes convienen en que ninguna de ellas estuvo influenciada por violencia o coerción.)

UNDER OATH OR BY AFFIRMATION, UNDER PENALTY OF PERJURY:

(BAJO JURAMENTO O POR AFIRMACIÓN, BAJO PENA DE PERJURIO)

I (we) state to the Court that the contents of this document are true and correct.

(Yo (nosotros) declaramos ante el Tribunal que el contenido de este documento es verdadero y correcto.)

Case No. _____
(Número de Caso)

Petitioner's Signature
(Firma del peticionante)

Date
(Fecha)

Affirmed before me this date: _____
(Afirmado ante mí en esta fecha)

Seal/My Commission expires
(Sello/Mi comisión se vence)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario auxiliar o notario público)

Respondent's Signature
(Firma del demandado)

Date
(Fecha)

Affirmed before me this date:
(Afirmado ante mí en esta fecha)

Seal/My Commission expires
(Sello/Mi comisión se vence)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario auxiliar o notario público)

INSTRUCCIONES: CÓMO COMPLETAR LA ESTIPULACIÓN PARA DESESTIMAR LA CAUSA

USE ESTE FORMULARIO SOLAMENTE si usted y la otra parte involucrada en su caso desean que se desestime su caso en su totalidad.

PASO 1: Asegúrese de que su formulario esté titulado “Estipulación para desestimar la causa”. **Escriba a máquina o con letra de molde con tinta negra SOLAMENTE.**

PASO 2: Anote la siguiente información en la esquina superior izquierda:
Su nombre, dirección, ciudad, estado y código postal, número de teléfono y número de ATLAS (si está recibiendo o ha recibido beneficios de AFDC del Departamento de Seguridad Económica del Estado de Arizona [Arizona Department of Economic Security]).

PASO 3: Anote SU nombre en el espacio que dice “Peticionante”, si usted es la persona que presentó la acción original. La persona que fue el Peticionante de la acción original es el Peticionante de todos los demás documentos relacionados con el caso. Si la otra parte presentó la acción original, esa parte será el Peticionante. En el espacio que dice “Demandado”, anote el nombre del Demandado que se ha usado en todo su caso. La persona que fue el Demandado de la acción original será el Demandado para todo los demás documentos relacionados con este caso.

STEP 4: Anote su número de caso donde dice “Caso no.”. Su número de caso permanecerá igual cada vez que presente documentos en su caso.

PASO 5: Será necesario que usted y la otra parte firmen la Estipulación ante un Notario Público.

PASO 6: Complete la “Orden para desestimar la causa” siguiendo los pasos 2 a 4.

NOTA: **EL NO OBSERVAR LOS PROCEDIMIENTOS ANTES MENCIONADOS PODRÍA RESULTAR EN UNA MAYOR DEMORA EN SU CASO.**

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:)

For Clerk's Use Only
(Para uso de la Secretaria
solamente)

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY

(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)

_____)	Case No. _____
Petitioner)	(Número de caso)
(Peticionante))	
and)	Order to Dismiss
(y))	(Orden para desestimar la causa)
)	
_____)	
Respondent)	
(Demandado/a))	

This matter having come before the Court on Stipulation of the parties, and good cause shown,

(Habiéndose este asunto presentado ante el Tribunal con el acuerdo de las partes, y habiéndose presentado causa justificativa,)

IT IS HEREBY ORDERED this matter is dismissed without prejudice.

(POR EL PRESENTE FALLO que esta causa ha quedado desestimada provisionalmente.)

DONE IN OPEN COURT THIS _____ day of _____ 20_____.

CELEBRADO EN AUDIENCIA AL (A LOS) __ día(s) del mes de __ 20__.

Judge/Commissioner of the Superior Court

(Juez/Comisionado del Tribunal Superior)

PROCEDIMIENTOS: QUÉ HACER CON LA ESTIPULACIÓN PARA DESESTIMAR LA CAUSA CUANDO YA LA HA COMPLETADO.

USE ESTE FORMULARIO SOLAMENTE si ha completado la Estipulación para desestimar la causa.

PASO 1:

COPIAS Y SOBRES: Haga 3 copias de la Estipulación para desestimar la causa. Haga 2 copias de la Orden para desestimar la causa. Prepare 2 sobres con el domicilio y sellos postales, uno dirigido a usted mismo, el Peticionante, y uno dirigido al Demandado.

PRESENTE la Estipulación para desestimar la causa **ORIGINAL** ante la Secretaría del tribunal y pida que se sellen las copias de la estipulación. A éstas se les conoce como “copias fieles” y sirven como evidencia de que se presentó el original.

PROCESAMIENTO DE SU PEDIMENTO. Entregue los siguientes documentos a la administración del Tribunal de lo familiar e indique que los documentos son para el juez asignado al caso, o ponga los documentos en el buzón del juez, o envíe los documentos al juez por correo.

- la Orden para desestimar la causa y 2 copias
- una copia de la Estipulación para desestimar la causa
- los sobres con el domicilio y con sellos postales

ENVÍE POR CORREO O ENTREGUE UNA COPIA de la Estipulación para desestimar la causa a la otra parte involucrada en su caso y quédese con una copia para sus archivos.

PASO 2:

ESPERE HASTA RECIBIR AVISO POR PARTE DEL TRIBUNAL.

Una vez que haya entregado su Estipulación y su Orden, el juez firmará la orden original y le enviará una copia.